

2020 (2) 【解答例】

一部の未来学者たちは、人工知能の急速な進歩が大量の労働者にとって代わり、社会的危機が発生することを危惧しているが、そのように考える経済学者は少ない。しかし、最近の論文で、ヴァージニア大学のアントン・コリネックは、AI の利用全てが一様ではないと主張している。優秀な機械は実際、人間にとって代わっているし、あるいはその代わりに、人間の仕事を技術的に支援するようになるかもしれないし、例えば、複雑な工程をこなすことの道案内を手助けするかもしれないし、困難な意思決定を手助けしてくれるかもしれない。企業は、投資によって得られる潜在的なドミノ効果よりも、むしろ収益や損失に着目してきた。企業は、政府の戯言がなかったことで2つのアプローチに無関心だったに違いない。それはまるで環境汚染をしている企業が環境汚染の社会的コストを心配しない傾向があるのと同じで、仮に企業が政府によってそう仕向けられなくとも、やはり無関心だったろう。ノーベル経済学賞受賞者のスティグリッツとの共同論文において、コリネックは、次のように結論づけている。すなわち、もし企業が自動化から得る利益を政府が効率的に再配分できなかつたとしても、AI によって労働を代替する形態よりむしろ、必要に応じて AI の支援を活用するという技術変化の方向性を管理することが、AI を進歩させるための次善の策となろう。このことは、はるか遠くのこのように聞こえるかもしれない。しかし、こじつけに聞こえるかもしれないが、自動化を遅らせるようなロボットには課税すべきであるとビル・ゲイツの提案が示すように、政策提言は、技術的により微細な管理がなされる未来へと突き進んでいくことを意味する。

25 Jan. 2025
英文和訳

Today's Paragraph

As the inauguration of US President-elect Donald Trump, who has promised an immediate end of Russia's war in Ukraine, approaches, the Europeans are still in a limbo regarding their role. EU diplomats' fears of being sidelined in the event Trump decides to hold bilateral talks with Russia's Vladimir Putin. Ukrainians have even recently abstained from criticizing Trump's remarks to make sure they would at least sit at the table. The EU - currently struggling due to political instability in key member states - should also decide what they want to achieve.

euractiv *The Capitals* 13 Jan 2025

limbo 忘れ去られた状態、忘却の彼方、中間の場所や状態、(古)拘束、監禁、刑務所
abstain from ～を控える、～をやめる、～を慎む / abstain 棄権する

Today's Paragraph
【解答例】

米国次期大統領トランプ氏は就任式を控え、ロシア・ウクライナ戦争を早期に終結させると言明しており、欧州諸国へもアプローチしている。その欧州諸国はロシア・ウクライナ問題に関し依然として曖昧な態度をとっている。本件に関する EU 外交官たちの不安は、トランプ氏がプーチン大統領との二国間協議をおこない、EU が埒外におかれることである。ウクライナは最近になってもトランプ氏が少なくとも米ロが交渉のテーブルにつくことを確信しているとする表明に対して批判すらしていない。EU は、現在のところ EU 主要国が政治的に不安定な状態にあるため苦闘してはいるが、EU の達成目標について(トランプ氏同様)決定せねばならないのである。

2020 (1)
【設問】

In the Modern era, many elements of military power depend on secrecy for their battlefield effectiveness - assets we call "clandestine capabilities." Yet, this secrecy makes these capabilities difficult to exploit for political purposes : keeping the capability concealed removes it from the calculus of other actors, making it useless for deterrence or other aims. Clandestine capabilities can thus pose a trade-off between military and political utility.

The international relations literature has, by and large, denied that any trade-off is possible. Rather, concealment of clandestine capabilities is the dominant state behavior. James Fearon famously argues that, in a crisis, states "have an incentive to exaggerate their capabilities in an attempt to do better in bargaining." Their rivals therefore "have no reason to believe them," unless they observe a costly signal that hidden capabilities are likely to affect war outcomes. Simply telling an adversary about an unanticipated source of military advantage is likely to be met with incredulity. Yet, states find effective costly signaling of military capabilities to be close to impossible: "Explaining how they planned to win a war might seriously compromise any such attempt by changing the likelihood that would win." Thus to the extent that clandestine capabilities influence the military balance, information about them is likely to be in short supply, leading to bargaining failure and war.

("Conceal or Reveal? Managing Clandestine Military Capabilities in Peacetime Competition",
International Security, vol.44, No.3 (Winter 2019/20)

2020(1)
【解答例】

現代における軍事力の多くの要素は戦場での効率性が包み隠されているか否かにかかっている、すなわち我々が「隠蔽能力」と呼ぶところの装備のことである。しかし、包み隠されていることがこれら能力を政治目的に利用することを困難にしている。すなわち、この能力が隠され続けることによって、その能力を他者のもくろみから排除し、抑止や他の目的でそれを利用できなくする。このように隠蔽能力は軍事的有用性と政治的有用性の間にトレード・オフを引き起こすことになる。

国際関係論の文脈からすると、大凡のところ、いかなるトレードオフも不可能だということになる。むしろ、隠蔽能力の秘匿は国家活動において支配的なのである。ジェームス・ファロン(James Fearon)の次のような主張は、つとに有名で、危機において国家は、「交渉においてより有利にことを運ぶために軍事能力を誇張したくなるものなのである」。それゆえ、敵対者は、隠蔽された軍事能力の費用が嵩むことで戦争の結果が左右されるとは考えないため、そのような主張を「信ずるに足らずと考えるようになる。」軍事的優位性の予測のできない情報源について敵に率直に語ることは、容易には信じられない結果になるだろう。しかし、国家が軍事力が効果的で費用的に高かくつく軍事力の有効性を認めることは限りなく不可能に近い。すなわち、「かれらがいかに戦争に勝つための方法を説明したとしても、結局は、戦争に勝つかもつかもしれないという見込みを変えることでいかなる試みも手ひどく失敗するかもしれない」。このように、隠蔽能力が軍事バランスに影響を及ぼす限り、その能力に関する情報は十分に伝わりそうもない。その結果、交渉が失敗し、戦争が勃発することになる。

2020(1) 【設問】

1930年代前半、不況に陥った各国は自国産業を守るため、関税の引き上げや輸入制限を乱発した。保護主義の広がりには第二次大戦の一因になった。

反省から作られたのが「関税・貿易一般協定」(GATT)だ。ルールの下で自由貿易を推進するとの理念は、世界貿易機関(WTO)に継承されたが、新興国の台頭で意見集約が難しくなった。

WTOに頼らず、環太平洋経済連携協定(TPP)のような地域ごとの経済連携協定を締結する動きは今後も加速するだろう。

とはいえ、WTO存在意義が失われたわけではない。国・地域間の利害衝突はなくなるからだ。まずは、先月から停止する貿易の紛争解決機能を早期に回復させることが求められる。

現在の紛争処理に不満を持つ国は多い。日本を含む各国が知恵を絞り、改善策を見いだしたい。

これまで培った自由貿易の枠組みを壊さぬよう、米国も高圧的な態度を改める必要がある。二国間交渉で制裁関税の発動をちらつかせては自国の主張をのませる。そんなことを繰り返すようでは各国の信頼は得られまい。

2020 (1)
【解答例】

In the first half of 1930's, every state which suffered the recession excessively raised tariff or restricted import. One causes of the world war II is the spread of the protectionism.

The failure made GATT(the General Agreement on Tariff and Trade). The Idea which free trade should be improved under the rule was succeeded to the WTO(the World Trade Organization), which now faced difficulties to coordinate memberstates' opinions because newly powerful developing nations are increasing.

Without WTO, the movement which regional economic partnership agreement such as TPP(Trans-Pacific Partnership Agreement) would be accelerated from now on.

The significance of WTO, however, is still kept. Because even now there are trade conflicts among nations or regions.

For the first, it would be expected that the function, which was suspended from last month, on solving trade-conflict issues should be quickly recovered.

There are many countries which complained about existing dispute resolutions. From my point of view, member states including Japan would find the improvement, trying to think hard.

US should be needed to change her high and mighty performance, in order to avoid destroying the free trade framework which has so far been built up. US made the counter part accept US assert showing to impose sanction tariffs through bi-lateral negotiation. If US would continue to repeat those performance, no states could trust in US.

練習問題

日本の「バブル経済」は、一般には 1987 年から 1990 年までの 4 年間だと言われている。この間、株価と地価の資産価格が上昇した。日経平均株価は 1989 年末に最高値をつけ、土地資産価は 1990 年末にピークをうった。しかし、その後に急落した。株価は 75 %減になって低迷したが、最近は徐々に回復傾向にある。土地資産は、2006 年末に価値が半減し、現在は横ばいか少し上昇気味で推移している。

そもそも、バブル景気を引き起こしたのは、税制の抜け穴を利用した証券会社と銀行だった。大蔵省は抜け穴を是正したが、日本銀行は金融緩和が原因で発生したと勘違いし、90 年代以降まったく無意味な金融引き締め政策を採り続けた。そのため、景気が悪化し、デフレ不況となった。その誤りに気付いた安倍内閣では、2013 年以降、金融緩和政策に転じ、ようやく景気回復が見え始めている。90 年代から 2000 年代を金融政策の失敗から「失われた 20 年」という。

練習問題 【解答例】

It is generally said that Japan's "bubble economy" lasted for four years from 1987 to 1990. During that time, asset prices of stock and land increased. At the end of 1989, Nikkei Stock Average posted its highest value, and land asset prices peaked at the end of 1990. However, stock and land asset prices fell sharply thereafter. Stock prices stagnated after losing 75% of their value, but recently have been slowly trending towards recovery. By the end of 2006, asset prices of land had half of their value. Today, their prices remain about the same, or else show slight signs of increase.

The Bubble economy was first brought about by securities firms and banks using loopholes in the tax system. The Ministry of Finance fixed those loopholes, but from 1990 onwards the Bank of Japan, mistakenly believing that the bubble had been caused by monetary easing, continued to adopt completely meaningless tight-money politics. Because of this, the economy worsened, and Japan entered into deflation-led recession. The Abe Shinzo Cabinet realized this error and returned to monetary-easing politics from 2013, and economic recovery is finally in sight. Because of the failure of fiscal policy during the 1990s and 2000s, this period is known as "the lost two decades."

